



- PL **NAUSZNIKI PRZECIWAŁASOWE**
GB **NOISE MUFFS**
DE **OHRENSCHÜTZER GEGEN DEN LÄRM**

PL

Treść instrukcji wg normy EN 352-1:2002 / Dyrektywy PPE**Importer / upoważniony przedstawiciel:** TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław**Wytwórca:** Jinhua Hengfa Tools Factory, Jindong Comprehensive Development Area, Jinhua City, Zhejiang Province, China**Opis wyrobu:** Nauszniki przeciwałasowe typ JE 201 ze sprężyną dociskową na szczycie głowy, sprężyna dociskowa wykonana z tworzywa sztucznego, poduszka uszczelniająca wykonana z pianki elastycznej.**Sposób regulacji:** Ustawić czasze tłumiące w ten sposób, aby opisy na korpusie czaszy nie były odwrócone podczas noszenia nauszników. Nauszniki założyć na głowę, w taki sposób, aby małżowiny uszne znalazły się całkowicie wewnątrz czasz tłumiących. Obrzeże poduszki uszczelniającej powinno ściśle przylegać do głowy wokół małżowin usznych. Wyregulować wysokość sprężyny dociskowej, tak aby opierała się o szczyt głowy, zapobiegając samoistnemu zsunięciu się czasz tłumiących z małżowin usznych. Nauszniki przeciwałasowe spełniają wymagania dla dużego rozmiaru.**Wartości tłumienia dźwięku nauszników:**

Częstotliwość	[Hz]	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
M_t	[dB]	17,2	17,4	18,4	24,4	37,0	32,6	32,2	30,1
s_t	[dB]	4,1	3,1	2,9	3,1	3,7	3,0	2,9	2,7
APV, przy $\alpha = 1$	[dB]	13,1	14,3	15,5	21,3	33,3	29,6	28,3	27,4

 M_t - wartość średnia tłumienia s_t - odchylenie standardowe

APV - wyznaczona zgodnie z EN ISO 4869-2

H	dla $\alpha = 1$; zgodnie z EN ISO 4869-2	[dB]	29
M		[dB]	25
L		[dB]	19
SNR		[dB]	27

Zalecenia użytkowania nauszników:

Nauszniki przeciwałasowe dopasowywać, regulować i przechowywać zgodnie z instrukcją producenta.

W obszarze hałaśliwym nauszniki przeciwałasowe nosić bez przerwy.

Nauszniki przeciwałasowe poddawać regularnej kontroli w celu oceny ich przydatności.

Jeżeli powyższe zalecenia nie będą przestrzegane, to skuteczność działania nauszników będzie znacznie zmniejszona.

Nauszniki chronić przed kurzem, pyłem i innymi zanieczyszczeniami. Chronić przed wilgocią (worki foliowe, torebki itp.). Nauszniki czyścić za pomocą wilgotnej szmatki bawełnianej. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą wody z mydłem i osuszać szmatką bawełnianą. Unikać zanurzania nauszników w wodzie lub innych płynach. Mokre lub wilgotne nauszniki należy wysuszyć przed użyciem. Chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi. Przed każdym użyciem sprawdzać stan nauszników. Nie stosować uszkodzonych nauszników. Pewne substancje chemiczne mogą oddziaływać szkodliwie na ten produkt. Szczegółowych informacji na ten temat należy szukać u producenta. Nauszniki przeciwałasowe, a szczególnie poduszki uszczelniające, mogą się zużywać i powinno się je często kontrolować, np. sprawdzać czy nie uległy pęknięciu lub nie przeciekają. Umieszczenie nakładek higienicznych na poduszki uszczelniające może wpływać na właściwości akustyczne nauszników przeciwałasowych.

Nauszniki przechowywać w chłodnym, suchym, przewiewnym i zamkniętym pomieszczeniu, zarówno przed jak i po użyciu. Warunki przechowywania: temperatura +5 do 25 st. C, wilgotność <60%.

Nauszniki przechowywać w dostarczonym opakowaniu jednostkowym.

Poduszki uszczelniające nie są przeznaczone do wymiany. W przypadku zużycia się lub uszkodzenia poduszek uszczelniających należy wymienić nauszniki przeciwałasowe na nowe.

Ostrzeżenie: To są nauszniki przeciwałasowe „zakresu dużego rozmiaru”. Zgodnie z normą EN 352-1 nauszniki przeciwałasowe mogą być „zakresu średniego rozmiaru” albo „zakresu małego/dużego rozmiaru”. Nauszniki przeciwałasowe „zakresu średniego rozmiaru” są odpowiednie dla większości użytkowników. Nauszniki przeciwałasowe „zakresu małego rozmiaru” lub „zakresu dużego rozmiaru” są przeznaczone dla użytkowników, dla których nauszniki przeciwałasowe „zakresu średniego rozmiaru” są nieodpowiednie.

Średnia masa nauszników przeciwałasowych: 120 g

W celu zasięgnięcia dodatkowych informacji należy skontaktować się z importerem / upoważnionym przedstawicielem.

Jednostka notyfikowana: Inspec International Ltd. (0194); Upper Wingbury Courtyard - Wingrave; HP22 4LW AYLESBURY, Wielka Brytania.**Koniec okresu przechowywania:** grudzień 2014

Objaśnienie oznaczeń: VOREL - oznakowanie importera; HF 601, 74581 - typ nauszników przeciwałasowych; EN 352-1:2002 - numer normy europejskiej dotyczącej nauszników przeciwałasowych; CE - znak zgodności z dyrektywami nowego podejścia.

GB

Contents of the instructions in accordance with the standard EN 352-1:2002 / PPE Directives**Importer / authorised representative:** TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław**Manufacturer:** Jinhua Hengfa Tools Factory, Jindong Comprehensive Development Area, Jinhua City, Zhejiang Province, China**Description of the product:** Noise muffs type JE 201 with a holding spring at the top of the head; the holding spring made of plastic, the sealing pad made of elastic foam.

Adjustments: Place the muffling bowls so that the legends on the bowls are not turned upside down while the noise muffs are being worn. Place the noise muffs on the head so that the ears are completely inside the muffling bowls. The rim of the sealing pad should adhere to the head around the ears. Adjust the height of the holding spring, so that it rests on the top of the head, preventing the muffling bowls from sliding down the ears. The noise muffs comply with the requirements for the large size.

Noise muffling of the noise muffs:

Frequency	[Hz]	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
M_t	[dB]	17.2	17.4	18.4	24.4	37.0	32.6	32.2	30.1
s_t	[dB]	4.1	3.1	2.9	3.1	3.7	3.0	2.9	2.7
APV, at $\alpha = 1$	[dB]	13.1	14.3	15.5	21.3	33.3	29.6	28.3	27.4

 M_t - average muffling value s_t - standard deviation

APV - determined in accordance with EN ISO 4869-2

H	for $\alpha = 1$; in accordance with EN ISO 4869-2	[dB]	29
M		[dB]	25
L		[dB]	19
SNR		[dB]	27

Recommendations for the use of the noise muffs:

The noise muffs must be adjusted and stored in accordance with the manufacturer's instructions.

In a noisy area, the noise muffs must be worn at all times.

The noise muffs must be inspected in regular intervals so as to ascertain their conditions.

If the aforementioned recommendations are not complied with, then the efficiency of the noise muffs may be significantly reduced.

The noise muffs must be protected from dust and other sources of contamination. Protect the product from dust and dirt (using foil bags and others, etc.). The noise muffs must be cleaned with a wet cotton cloth. Heavy soiling may be removed with water and soap; dry with a cotton cloth. Do not immerse the noise muffs in water or any other liquids. Wet noise muffs must be dried before use. Protect the product from mechanical damage. Revise the conditions of the noise muffs before each use. Do not use damaged noise muffs. Certain chemical substances may damage the product. Detailed information

is available from the manufacturer. The noise muffs, and particularly the sealing pads, may wear out and they should be frequently inspected; e.g. check whether they are not broken or leaking. Placing hygienic sheets on the sealing pads may affect the acoustic properties of the noise muffs.

The product should be stored in a cool, dry, ventilated and closed area, both before and after use. Storage conditions: temperature +5 to 25°C, humidity <60%. Store the noise muffs in the provided individual packaging.

The sealing pads are not meant to be replaced. If the pads are damaged, the noise muffs must be replaced.

Warning: These are large noise muffs. In accordance with EN 352-1 noise muffs may be in the medium or small/large range. Medium size noise muffs are suitable for most users. Small or large range noise muffs are meant for those users for whom medium size noise muffs are not adequate.

Average mass of the noise muffs: 120 g

For additional information contact the importer / authorised representative.

Notified body: Inspec International Ltd. (0194); Upper Wingbury Courtyard - Wingrave; HP22 4LW AYLESBURY, Great Britain.

Shelf life: December 2014

Explanation of the symbols: VOREL – importer; HF 601, 74581 – type of noise muffs; EN 352-1:2002 – European Norm regarding noise muffs; CE – symbol of compliance with the new approach directives.



Inhalt der Anleitung gem. der Norm EN 352-1:2002 / der Direktive PPE

Importeur / bevollmächtigter Vertreter: TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław

Hersteller: Jinhua Hengfa Tools Factory, Jindong Comprehensive Development Area, Jinhua City, Zhejiang Province, China

Beschreibung des Erzeugnisses: Die Ohrenschützer gegen Lärm vom Typ JE 201 haben eine Druckfeder oben auf dem Kopf aus Kunststoff sowie ein Dichtungskissen, das aus elastischen Schaumstoff gefertigt wurde.

Art der Regelung: Die Dämpfungsschalen sind so einzustellen, dass die Beschreibungen auf dem Schalengehäuse während des Tragens der Ohrenschützer nicht auf dem Kopf stehen. Außerdem sind die Ohrenschützer so aufzusetzen, damit die Ohrmuscheln sich völlig innerhalb der Dämpfungsschalen befinden. Der Rand des Dichtungskissens muss genau am Kopf und um die Ohrmuscheln herum anliegen. Die Höhe der Druckfeder ist so zu regeln, dass sie sich auf die Kopfspitze abstützt und dadurch einem selbstständigen Abrutschen der Dämpfungsschalen von den Ohrmuscheln vorgebeugt wird. Die Ohrenschützer gegen Lärm erfüllen die Anforderungen für große Abmessungen.

Lärmdämpfungswerte der Ohrenschützer:

Frequenz	[Hz]	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
M _i	[dB]	17,2	17,4	18,4	24,4	37,0	32,6	32,2	30,1
s _i	[dB]	4,1	3,1	2,9	3,1	3,7	3,0	2,9	2,7
APV, przy α = 1	[dB]	13,1	14,3	15,5	21,3	33,3	29,6	28,3	27,4

M_i – Mittelwert der Dämpfung
s_i - Standardabweichung
APV – ermittelt gemäß EN ISO 4869-2

H	für α = 1; gemäß EN ISO 4869-2	[dB]	29
M		[dB]	25
L		[dB]	19
SNR		[dB]	27

Anwendungsempfehlungen für die Ohrenschützer:

Die Ohrenschützer gegen Lärm sind entsprechend der Anleitung des Herstellers anzupassen, zu regeln und zu lagern.

In einem durch Lärm bedrohten Gebiet müssen die Ohrenschützer ununterbrochen getragen werden.

Die Ohrenschützer gegen Lärm sind einer regelmäßigen Kontrolle zwecks Bewertung ihrer Eignung zu unterziehen.

Wenn die obigen Empfehlungen nicht eingehalten werden, dann wird die Wirksamkeit der Funktion der Ohrenschützer bedeutend verringert.

Außerdem müssen die Ohrenschützer vor Staub und anderen Verunreinigungen sowie vor Feuchtigkeit (Folienbeutel, Tüten usw.) geschützt werden. Die Ohrenschützer sind mit einem feuchten Baumwollappen zu reinigen und größere Verschmutzungen mit Seifenwasser zu beseitigen bzw. mit einem Lappen aus Baumwolle zu trocknen. Das Eintauchen der Ohrenschützer in Wasser oder andere Flüssigkeiten ist zu vermeiden. Nasse oder feuchte Ohrenschützer sind vor dem Gebrauch zu trocknen. Ebenso sind sie vor mechanischen Beschädigungen zu schützen. Vor jedem Gebrauch ist der Zustand der Ohrenschützer diesbezüglich zu überprüfen. Beschädigte Ohrenschützer dürfen nicht verwendet werden. Bestimmte chemische Substanzen können schädliche Einwirkungen auf das Produkt haben. Detaillierte Informationen zu diesem Thema sind beim Hersteller zu suchen. Die Ohrenschützer gegen Lärm, und ganz besonders die Dichtungskissen, können verschleifen und müssen deshalb oft kontrolliert werden, z.B. ist zu prüfen, ob sie nicht gerissen oder durchlässig geworden sind. Das Anbringen hygienischer Auflagen auf die Dichtungskissen kann die akustischen Eigenschaften der Ohrenschützer gegen Lärm beeinflussen.

Die Ohrenschützer sind sowohl vor als auch nach dem Gebrauch in einem kühlen, trockenen, luftdurchlässigen und geschlossenen Raum zu lagern. Lagerbedingungen: Temperatur +5 bis 25°C, Feuchtigkeit <60%. Die Lagerung der Ohrenschützer sollte in der angelieferten Einheitsverpackung erfolgen.

Die Dichtungskissen sind nicht zum Wechseln vorgesehen. Wenn sie verschlissen oder beschädigt sind, müssen die Ohrenschützer gegen neue ausgetauscht werden.

Warnung: Das sind Ohrenschützer gegen Lärm „aus dem Bereich großer Abmessungen“. Entsprechend der Norm EN 352-1 können die Ohrenschützer auch „aus dem Bereich mittlerer Abmessungen“ oder „aus dem Bereich kleiner/großer Abmessungen“ sein. Die Ohrenschützer gegen Lärm „aus dem Bereich der mittleren Abmessungen“ sind entsprechend für die Mehrheit der Nutzer geeignet. Die Ohrenschützer „aus dem Bereich der kleinen Abmessungen“ oder „aus dem Bereich der großen Abmessungen“ sind für die Nutzer bestimmt, für welche die Ohrenschützer gegen Lärm „aus dem Bereich der mittleren Abmessungen“ entsprechend nicht geeignet sind.

Durchschnittliches Gewicht der Ohrenschützer gegen Lärm: 120 g

Um zusätzliche Informationen zu erhalten, muss man sich mit dem Importeur/bevollmächtigten Vertreter in Verbindung setzen.

Notifizierte Institution: Inspec International Ltd. (0194); Upper Wingbury Courtyard - Wingrave; HP22 4LW AYLESBURY, Großbritannien.

Ende des Lagerzeitraumes: Dezember 2014

Erklärung der Bezeichnungen: VOREL – Kennzeichnung des Importeurs; HF 601, 74581 - Typ der Ohrenschützer gegen Lärm; EN 352-1:2002 – Nummer der europäischen Norm bzgl. Ohrenschützer gegen Lärm; CE - Zeichen der Konformität mit den Direktiven der neuen Vorgehensweise in der Europäischen Union EU.